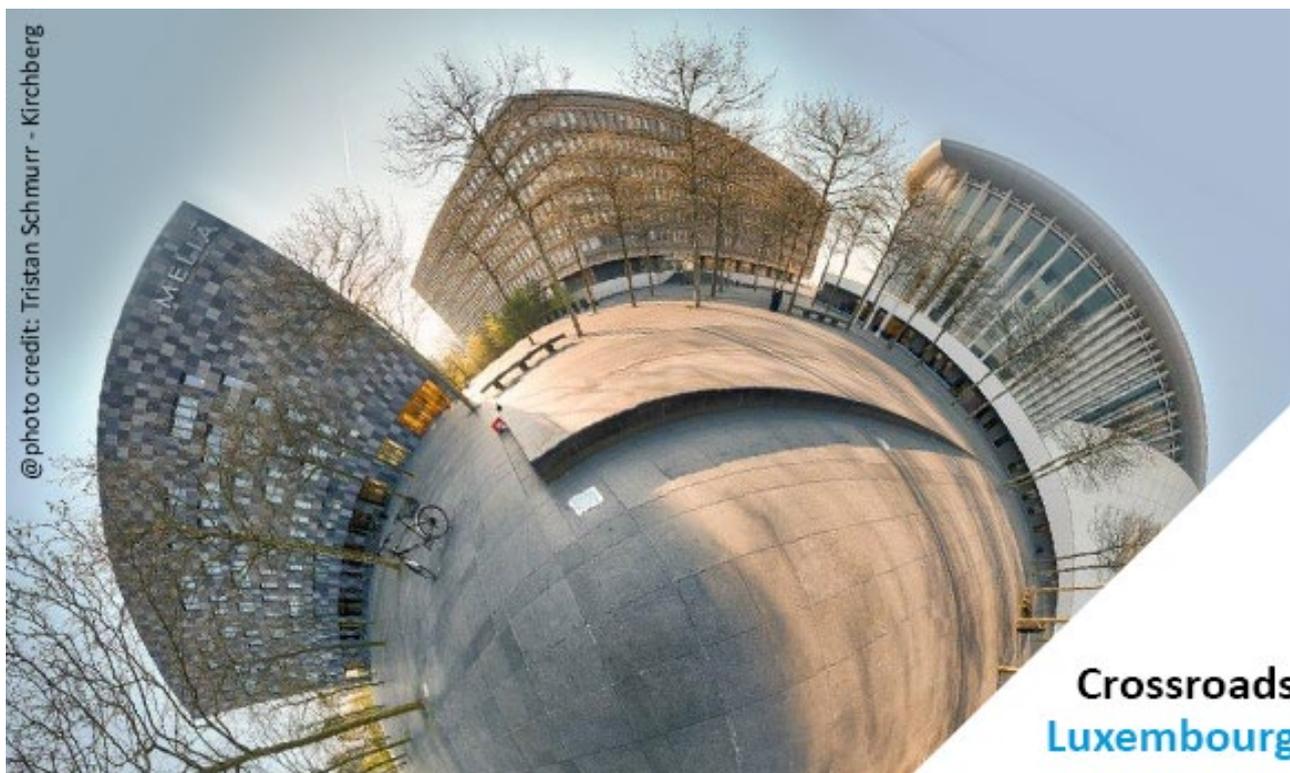


※ このメールは仕事でお目にかかった方とメールニュース配信を希望された方にお届けしております。  
※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください： [tiotokyo@mae.etat.lu](mailto:tiotokyo@mae.etat.lu)



GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG  
Trade and Investment Office Tokyo

 **LUXEMBOURG**  
**TRADE & INVEST**



## August 2019 **ISSUE #05** (日本版)

皆様、

ルクセンブルク経済のニュースレター「Crossroads(クロスロード)」日本版の8月号をお届けします。

毎日暑い日が続きますが、今年は欧州でも熱波の影響で例外的な暑さが話題になっています。ルクセンブルクでも7月末に最高気温記録を更新し、40.8度を記録しました。ルクセンブルク市内の教会の床タイルが盛り上がり、構造の安全確認のために一時立ち入り禁止になるなどの影響も出ています。そんな暑さの中、政府観光局により2019年版「一日ガイド (Guide for One Day)」企画に採択された様々な1日ツアーが国内あちこちで実施されています。「自分が好きなルクセンブルクを是非紹介したい」という志のある人であれば誰でも

企画を持ち込めますが、今年が目玉となった『マリア=テレサ大公妃殿下による大公宮殿ツアー』と『ベッテル首相による市内徒歩観光ツアー』は大好評だったようです。この「1日ガイド」企画とは異なりますが、日本語でルクセンブルク好きの人々が色々な情報をウェブサイト上で交換しているグループ、「ルクセンブルク情報交流フォーラム (LIEF)」が、9月8日に「ルクセンブルクのワイン祭りと移動遊園地で遊ぼう！ルクセンブルク現地集合1日観光企画」を実施するそうです。日本から、そして現地から集まる参加者の方々がどのような体験をされるのか楽しみです。ご興味ある方は LIEF のウェブサイトをご覧ください。

7月29日に大使館にて、今年の ICT SPRING/SPACE FORUM に参加された日本企業の方々に登壇頂き、日本経済新聞社様主催のセミナー「日経 x ルクセンブルク イノベーションミートアップ『欧州テックイベント参加の先にある世界』」を開催しました。各社の海外事業計画の中で欧州がどのように位置づけられているのか、ピッチコンテストやブース出展にどのように戦略を練り準備したのか、さらには、海外市場開拓にリソースの限られているスタートアップがどのように戦うべきなのか、など非常に有意義なパネルディスカッションが展開されました。実践体験や現地で得られる生身のネットワーク、情報などの価値が武器となること、また大企業や政府機関のリソースを活かす必要性などが語られました。ルクセンブルクも引き続き、日本のテクノロジー企業と欧州市場の接点を作るような場の提供を継続して参ります。

例年東京で開催されていた「ツーリズムエキスポ」が今年は大阪開催となりました。10月24日から4日間、ルクセンブルク政府もブースを出展します。昨年12月発足の第二次ベッテル内閣にて観光大臣に就任したレックス・デレス大臣が同イベント参加のため、初来日する予定です。ちょうど、CNNが「世界で最も美しい城」としてルクセンブルクのヴィアンデン城を含む21城を発表しました。姫路城やノイシュバインシュタイン城などと肩を並べることとなったルクセンブルクの古城の魅力もアピールする予定です。

宇宙ビジネスが益々話題になってきています。民間による宇宙活動を推進する政策を打ち出しているルクセンブルクでは、今年10月、11月に宇宙ビジネス関連のイベントを複数開催する予定です。10月7日の週に開催される「Space Resources Week (<https://www.spaceresourcesweek.lu/>)」と11月13・14日に開催の「New Space Europe 2019(<https://newspace-europe.lu/>)」にはヨーロッパ内外から宇宙での新しいビジネスチャンスを求めて多くの参加者が集うことが期待されています。「New Space Europe」には、すでに日本から宇宙スタートアップのアストロスケールの登壇が決まっています。

ルクセンブルク人初のJリーガーとして活躍していたジュビロ磐田のジェルソン・ロドリゲス選手がウクライナ・プレミアリーグのディモナ・キエフに移籍しました。半年間の短い期間でしたが、チーム最多ゴールや熱心なファンサービスで地元で受け込み始めていた矢先で

したが、名門ディモナからの強力なラブコールに答えることになりました。弱冠 24 歳のロドリゲス選手の今後の活躍を期待します。

ルクセンブルク貿易投資事務所  
エグゼクティブ・ディレクター  
松野百合子

## FROM TOKYO 東京から



『日経 x ルクセンブルク イノベーションミートアップ』開催。

当日の詳細レポートも公開。

7月29日（月）、ルクセンブルク大使館で『日経 x ルクセンブルク イノベーションミートアップ 「欧州テックイベント参加の先にある世界」』が開催されました。お蔭様で約 50 名の皆様にご参加いただきました。

イベントでは、今年5月のICT SPRINGに参加いただいた7社8名をゲストに迎え、2つのパネルセッションを行いました。

第一部では、サイバーセキュリティ部門で優勝（賞金2万ユーロ）したEAGLYS含む出展・受賞企業4社が、欧州テックイベント参加の意義や成果を共有し、それぞれピッチコンテストに向けてどのように準備したか等、とてもオープンに語っていただきました。

第二部では、LINEの砂金氏を始めとした、ICT SPRINGで基調講演を行ったゲストに登壇いただき、日本のスタートアップの海外展開をどのように進めるべきか、といったより広範なテーマについてもディスカッションが行

われました。

イベントの様子は、ルクセンブルク貿易投資事務所のニュースに詳細レポートと共に掲載しておりますので、是非ご覧下さい。

Web サイトアドレス:

[https://www.investinluxembourg.jp/ja/news/nikkei\\_lux\\_innovation\\_meetup/](https://www.investinluxembourg.jp/ja/news/nikkei_lux_innovation_meetup/)



## 今、時代は「冷涼地」？ ルクセンブルクワインセミナーが開催されました

『家庭画報』をはじめとする雑誌、書籍を出版する世界文化社が主催・運営するカルチャー教室「セブンアカデミー」にて、ルクセンブルクワインを取り上げる講座が開催されました。ワイン雑誌 WINE WHAT（ワインワット）の社長兼副編集長の鈴木文彦さんと、ルクセンブルクワインを扱うインポーター、株式会社アルムンド代表の今野有子さんのお二人による講義と試飲ナビゲーションにより、今ワイン好きの間で話題の「クールクライメット」とは何か、そしてルクセンブルクワイン産地が地理的、醸造法的にどう位置づけられるのか、を学びました。

シャンパーニュと同じ製法で作るフランスのスパークリングワインを「クレマン (*crémant*) 」と呼びますが、ルクセンブルクはフランス以外で唯一この「クレマン」を名乗ることを許されている生産地です。講座では、地図を見ながら、実はルクセンブルクはフランス全土と比べても最もシャンパーニュ地方に地理的に近いクレマンの生産地だと確認したり、「クールクライメット」の厳密な定義を知ったり、有意義な学びの多い講座でした。

## FROM LUXEMBOURG ルクセンブルクから



### EURO-COMPOSITES WILL INVEST €160 MILLION IN LUXEMBOURG

複合材料の専門企業ユーロ・コンポジットは、同社のルクセンブルク拠点に1億6千万ユーロを投資する予定です。この投資計画は、ルクセンブルク政府、エシュテルナッハ市、そして国立投資金融公庫に支援されています。

Composite materials specialist Euro-Composites will invest €160 million in its Luxembourg site. The investment programme is supported by the government, the town of Echternach and the state-owned bank Société nationale de crédit et d'investissement.

[Read more](#) (英語)



### FIT 4 START GOES INTO SPACE

Luxinnovation が運営する革新的な企業向けアクセラレーションプログラムは、2015年の開始以来初めて宇宙セクターのスタートアップ向けサポートを5社に提供します。申し込みは、8月16日の正午（中央ヨーロッパ標準時）まで受け付けています。

For the first time since its launch in 2015, the acceleration programme for innovative companies managed by Luxinnovation offers tailor-made support to five start-ups active in the space sector. Applications can be submitted until 16 August at 12 pm (CET).

[Read more](#) (英語)



## THALES ALENIA SPACE TO CREATE A DIGITAL CENTRE OF EXCELLENCE IN LUXEMBOURG

タレス・アレーニア・スペースがルクセンブルクに設立するデジタル・センター・オブ・エクセレンスは、宇宙での通信と観測関連製品のための革新的なデジタルソリューションの開発に力を入れます。

The Digital Centre of Excellence that Thales Alenia Space will set up in Luxembourg will focus on the development of highly innovative digital solutions for space telecommunications and observation products.

[Read more](#) (英語)



## LUXEMBOURG TO PROCESS BIG DATA FOR IMPROVED ROAD SAFETY

2019年6月EUデータタスクフォースは、乗り物やインフラから生成されるデータを国家間や製造業者間で共有することにより、道路の安全性を向上させる取り組みである“Data for Road Safety”を開始しました。ルクセンブルクはビックデータを管理、処理し、集計する予定です。

In June 2019, the EU Data Task force launched “Data for Road Safety” to improve road safety by sharing data generated by vehicles and infrastructure between countries and manufacturers. Luxembourg will manage, process and aggregate big data.

[Read more](#) (英語)



## LUXEMBOURG SUPERCOMPUTER MELUXINA WILL SUPPORT DIGITAL TRANSFORMATION

未来のスーパーコンピューター(HPC)が、ヨーロッパ HPC ネットワークである EuroHPC に加入します。Meluxina は研究やオーダーメイド医療、そして eヘルスプロジェクトに利用されるだけでなく、企業のニーズに応えるために活用される予定です。

The future high performance computer (HPC) will be part of the European HPC network, EuroHPC. Meluxina will be used for research, personalised medicine and e-health projects, but also to meet the needs of companies.

[Read more](#) (英語)



## Very convincing start-ups recognised at the Fintech Awards

第4回フィンテックアワードは、ブロックチェーンを利用しセキュリティトークン発行するルクセンブルクのスタートアップである、Tokeny を表彰しました。ピッチコンテストではマイクロインシュアランス、サイバーセキュリティ、そして AI もまた素晴らしい内容で脚光を浴びました。

The 4th edition of the Fintech Awards recognised the Luxembourg start-up Tokeny, which uses blockchain to issue security tokens. Microinsurance, cybersecurity and artificial intelligence were also highlighted in a pitch competition with impressive quality.

[Read more](#) (英語)

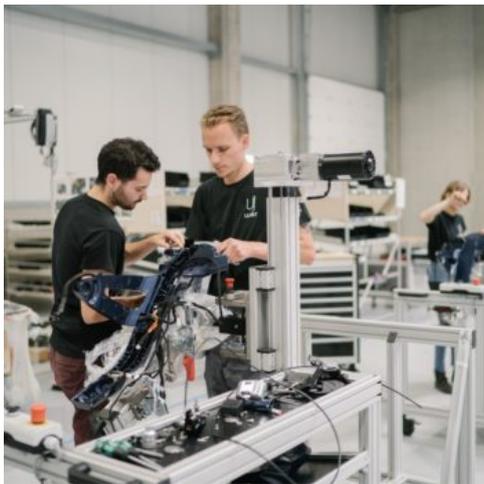


## Anote, music and new technologies

ブロックチェーンを利用して金融市場と音楽産業を結び付ける ANote は、ICT Spring にて開催されたピッチコンテスト Pitch Your Startup で Luxinnovation 賞を獲得しました。

ANote, which links financial markets and the music industry using blockchain, won the Luxinnovation prize at the ICT Spring Pitch Your Startup competition.

[Read more](#) (英語)



## Ujet-MTX: connected collaboration

Ujet は彼らの電動スクーターにどこでも一定の接続形態を提供するため、モバイルソリューションプロバイダーの MTX Connect と提携しました。

Ujet has partnered with mobile solutions provider MTX Connect in order to give its electric scooters the same connectivity configuration everywhere.

[Read more](#) (英語)



## Luxembourg at the heart of Japan Expo

ルクセンブルクと日本のつながりは想像以上に密接です。特に日本のポップカルチャーとなると尚更です。ルクセンブルク大公国にはハイエンドな日本のマンガフィギュアのデザインと製造で世界的に有名な企業の1つがあるだけでなく、Japan Expo の主要パートナー企業の1つの拠点でもあります。

The links between Luxembourg and Japan are closer than they appear. Especially when it comes to Japanese popular culture. The Grand Duchy not only hosts one of the world leader companies in

the design and production of high-end figurines inspired by the manga culture, it also welcomes one of the key partners of Japan Expo.

[Read more](#) (英語)

## Benchmarks



ルクセンブルクのリサーチシステムはヨーロッパで最も魅力的

Luxembourg has Europe's most attractive research system

[Read more](#) (英語)



デジタル接続性においてルクセンブルクは EU 内第 2 位

Luxembourg ranks 2nd in the EU for digital connectivity

[Read more](#) (英語)



ルクセンブルクは近隣ヨーロッパ中心都市と比べ生活費が安い

Luxembourg less expensive than nearby European centres

[Read more](#) (英語)



**LU**  **EMBOURG**  
LET'S MAKE IT HAPPEN

## Luxembourg living

自分たちが大好きなものや、知る人ぞ知るスポットを共有したい人たちと一緒に、ルクセンブルクの新たな側面を発見してみませんか？

6月29日から9月15日の期間「1日ガイド」企画で、ボランティアガイドがそれぞれのオススメの場所を回るオリジナル・ツアーを提供しています。

Would you like to discover new aspects of Luxembourg with people sharing their passions and hidden gems? From 29 June to 15 September, volunteers are offering original guided tours to their favourite places under the initiative #GuideForOneDay.

 [Read more](#) (英語)

## More news



ルクセンブルクテックスタートアップが優良接続を獲得

[Luxembourg tech start-ups get premium connections](#) (英語)



産学共同プロジェクトが 240 万ユーロの資金調達で表彰される

[University-industry cooperation projects awarded 2.4m € in funding](#) (英語)



カナダとルクセンブルクが新たなユースモビリティ協定に署名

[Canada and Luxembourg sign new youth mobility arrangement](#) (英語)



複合産業ルクセンブルク：ともに強く

[Composite Industry Luxembourg: Stronger together](#) (英語)

## イベント情報 Coming up - Events

11/09/2019 to 13/09/2019

[European CubeSat Symposium](#)

03/10/2019

[Fit 4 Start Autumn edition 2019: Pitching & Graduation Day](#)

Luxembourg Trade and Investment  
Office - Tokyo  
c/o Embassy of Luxembourg  
8-9, Yonbancho, Chiyoda-ku Tokyo 102-  
0081  
T.03 3265 9621 (ext. 2) | F. 03 3265  
9624  
Mail. [tiotokyo@mae.etat.lu](mailto:tiotokyo@mae.etat.lu)  
Web. [www.investinluxembourg.jp](http://www.investinluxembourg.jp)

[NEWS](#)  
[EVENTS](#)  
[PUBLICATIONS](#)  
[PRESS](#)  
[CONTACT](#)

ルクセンブルク経済省 東京貿易投資事務所は、欧州市場への入り口としてルクセンブルクへの進出と事業展開の支援をしています。また、ルクセンブルク企業の日本進出も支援しており、日本とルクセンブルクの貿易を促進しています。  
ご質問等いつでも気軽にご連絡ください。

Supported by



**EUROPEAN UNION**  
European Regional Development Fund

©2018 Luxinnovation

※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください：[tiotokyo@mae.etat.lu](mailto:tiotokyo@mae.etat.lu)